

14 juin 2002

Français seulement

Huitième Conférence des Nations Unies sur la normalisation des noms géographiques

Berlin, 27 août-5 septembre 2002

Point 10 de l'ordre du jour provisoire*

Exonymes

La Base de données des exonymes français

Présenté par la France**

La réalisation d'une base de données des exonymes français est, à la fois, la synthèse et la concrétisation de plusieurs actions convergentes :

- Constitution depuis plusieurs années, par M. Henri Dorion, ancien Président du GENUNG, d'un fichier de 4 000 entrées concernant les exonymes français du monde entier.
- Programme d'action de la Division francophone du GENUNG qui note que la mise à disposition de listes ou d'atlas d'exonymes français sur le Web est un travail particulièrement important car il s'agit d'un des fondements de la francophonie.
- Réalisation par l'Institut géographique national (France) de différentes listes :
 - « Pays et capitales du monde » comportant les formes française et locale. Cette liste est consultable sur le site de l'IGN.
 - « Exonymes français d'Europe », liste comportant environ 850 entrées et élaborée en 1990 pour les travaux du GENUNG.
- Signature d'un protocole, en mars 2001, entre la Commission de toponymie du Québec (Canada) et la Commission nationale de toponymie (CNT) de France. Suite à cette signature, les deux commissions se sont engagées dans la réalisation d'une base de données des exonymes français car, depuis plusieurs années, des travaux sur ce sujet se sont faits de part et d'autre.

* E/CONF.94/1.

** Préparé par Pierre Planques, Président de la Commission de toponymie de l'Institut géographique national et de la Division francophone du GENUNG.



La réalisation du fichier des exonymes français est donc l'aboutissement de plusieurs actions indépendantes. Il convient cependant de souligner le rôle particulier joué, dans cette affaire, par Henri Dorion qui, par son travail de collecte, de documentation, mais aussi d'anticipation, reste le « père spirituel » de cette base de données.
